

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 132 (2006)

Register

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table chronologique des dossiers



01

ARCHITECTURE

Architecture immédiate / PHILIPPE RAHM

Enseigner l'incertitude / FRANCESCO DELLA CASA

CONCOURS

Remplacement des garde-corps du Grand Pont à Lausanne



02

ÉNERGIE

ITER: entre doutes et espoir / JACQUES PERRET

Réaction de fusion / MINH QUANG TRAN

« Nous en sommes aujourd'hui à mi-chemin » / ENTRETIEN AVEC MICHEL CHATELIER,
PROPOS RECUEILLIS PAR JACQUES PERRET

Le site pour ITER à Cadarache / PASCAL GARIN ET AGNÈS FARDEAU

Matériaux pour réacteurs de fusion thermonucléaire / NADINE BALUC



03

INFORMATIQUE

De l'informatique à la biologie: une histoire d'arbres / DANIEL MANGE

Comment faire calculer les ordinateurs de demain / ANNA HOHLER

La révolution nanoélectrique / VINCENT POTT

Dans le monde des robots virtuels / AUKE IJSPERT ET OLIVIER MICHEL



04

ARCHITECTURE

Le façonnage de surfaces gauches complexes / SÉBASTIEN SCHMIDT

ENVIRONNEMENT

Vers de nouvelles rives / KATINKA CORTS

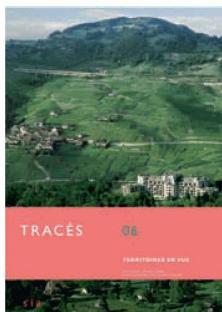


05 ESPACE SOUTERRAIN

Deep City: ressources du sous-sol urbain / PASCAL BLUNIER, PIERRICK MAIRE, AURÈLE PARRIAUX ET LAURENT TACHER

Circuler sous terre dans la région de Zurich / PETER LINSI, JEAN THIRY ET PETER GÜLLER

Les eaux souterraines de la mer d'Aral / SIMON GASCOIN ET PHILIPPE RENARD



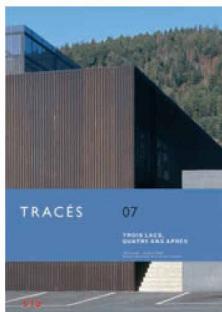
06 TERRITOIRES

Se penser urbains / ENTRETIEN AVEC JACQUES LÉVY, PROPOS RECUEILLIS PAR ANNA HOHLER

Les paysages réels du « pays légal » suisse / JACQUES LÉVY

« Waldstadt Bremer », la ville en lisière / PETER C. JAKOB ET EMMANUEL REY

Pays, paysage, « empaysagement » / FRANCESCO DELLA CASA



07 ARCHITECTURE

Expo.02, que reste-t-il de nos amours ? / ENTRETIEN AVEC MARKUS BAERTSCHI, PHILIPPE DONNER, FRANÇOIS KUONEN ET CHARLES-HENRI LANG, PROPOS RECUEILLIS PAR FRANCESCO DELLA CASA

Eléments du collectif / FRANCESCO DELLA CASA

Les cahiers de l'ASPA



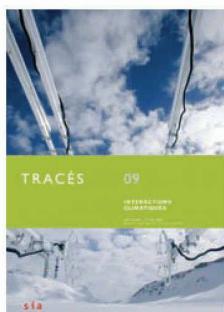
08 GÉNIE CIVIL

Les ouvrages ancrés des autoroutes vaudoises / SÉBASTIEN NENDAZ

Etude de risques / JÉRÉMIE CRISINEL ET FRÉDÉRIC MAYORAZ

Suivi d'ouvrages existants / THIERRY BUCHS ET EMMANUEL RIGAUD

Réaction alcali-granulats / PASCAL KRONENBERG ET CHRISTINE MERZ



9

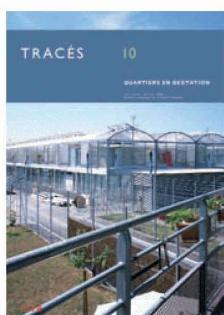
ENVIRONNEMENT

Incidents extrêmes dans un climat plus chaud / MARTIN BENISTON

Une étude de terrain sur le glacier de la Plaine Morte / OLIVIER COUACH, ELIE BOU-ZEID, HENDRIK HUWALD ET MARC PARLANGE

Le nouveau lidar de l'EPFL, des mesures au laser plus performantes / MARTIN FROIDEVAUX, PABLO RISTORI, ILYA SERIKOV ET VALENTIN SIMEONOV

Un outil de mesures pour l'environnement urbain / JULIEN MEZZO, GUILLERMO BARRENEXEA ET JOHN SELKER



10

ARCHITECTURE

Cité Manifeste à Mulhouse, l'individualisme au service du collectif / FRANCESCO DELLA CASA

« Nous voulons dépasser les standards du logement social » / ENTRETIEN AVEC ANNE LACATON, PROPOS RECUEILLIS PAR FRANCESCO DELLA CASA

Quartier du Pommier, la métamorphose d'une campagne / FRANCESCO DELLA CASA

Les Ouches, un dialogue entre voisins / FRANCESCO DELLA CASA

Sécheron, une dynamique à deux vitesses / FRANCESCO DELLA CASA



11

ARCHITECTURE

Le complexe multifonctionnel de la Maladière / LAURENT GENINASCA

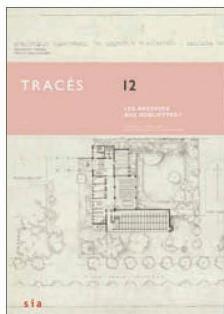
Le partenariat public-privé, clé du succès / ENTRETIEN AVEC DIDIER BURKHALTER, PROPOS RECUEILLIS PAR JACQUES PERRET

GÉNIE CIVIL

Associer les compétences pour aller vite / JACQUES PERRET

Réaliser un radier en béton étanche / ROLF MARSCHALL ET FRANÇOIS VIANIN

Dynamique de la structure des salles de gymnastique / PIERRE GORGE



12

ARCHIVES

Archives d'architecture, l'amnésie institutionnelle / PIERRE FREY

gta-Archiv – Archives de l'Institut d'histoire et de théorie de l'architecture de l'EPFZ

Acm – Archives de la construction moderne de l'EPFL

AM – Archivio del Moderno de l'USI

FBA – Fondation Braillard Architectes

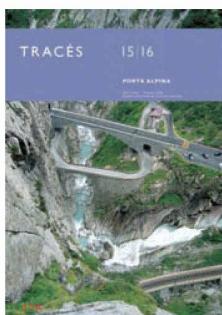
BF – Barragan Foundation



13/14 URBANISME

Un laboratoire pour de nouvelles réalités territoriales / JOËL CHRISTIN ET OLIVIER DONZEL

Les cahiers de l'ASPA



15/16 TUNNELS

Rêves et réalisations de percées alpines / ANNA HOHLER ET ALDO ROTA

Un projet réalisable / ALDO ROTA

Une vision pour la Surselva ? / STEFAN FORSTER

CONCOURS

Quatre ouvrages d'art sur la route H144 / ERIC PERRETTE

STRUCTURES

Construire sans nœuds / YVES WEINAND



17 CONSTRUCTION EN BOIS

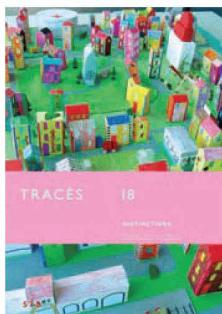
Visite guidée du Laboratoire de construction en bois / ANNA HOHLER

Le génie visionnaire des constructeurs du XVIII^e / PIERRE FREY

Le pont en bois des frères Grubenmann aurait pu être réalisé / YVES WEINAND

Souder du bois, une technique innovatrice / BERNHARD STAMM ET YVES WEINAND

Bois soudé, de la recherche vers l'application / BERNHARD STAMM, GEORG ROSSMAIR ET YVES WEINAND



18 ARCHITECTURE

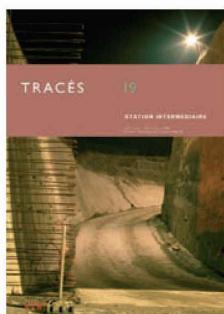
Première édition de la Distinction romande d'architecture / HARRY GUGGER, MARTIN STEINMANN

Les huit projets lauréats

Les vingt-deux projets finalistes

PATRIMOINE

Eglise Saint-Jean-Baptiste de Grandson, chronique d'une restauration / BERNARD VERDON



19

GÉNIE CIVIL

Bilan à mi-parcours / ENTRETIEN AVEC MARC BADOUX, PROPOS RECUEILLIS PAR JACQUES PERRET

Reprise en sous-œuvre du tunnel LO / ANDRÉ RACLOZ

Etanchéité projetée du tunnel Viret / OLIVIER TAPPY

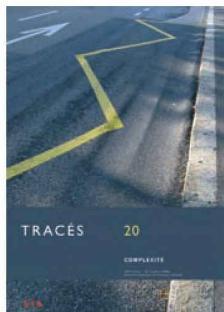
Remplacement de la « Ficelle » / MICHEL DORY

Approche système pour le m2 / MICHEL BUTHION, DOMINIQUE JOUBERT, EMMANUEL BÉHUE

Automatismes d'un métro sans conducteur / DOMINIQUE JOUBERT, PIERRE CHERKI

Equipements ferroviaires / JACQUES PERRET

La sécurité dans le m2 / JACQUES PERRET



20

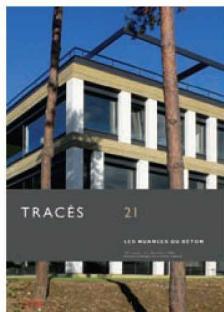
COMPLEXITÉ

L'âge d'or de la complexité / ENTRETIEN AVEC RÉDA BENKIRANE, PROPOS RECUEILLIS PAR ANNA HOHLER

Les fluidités du territoire / FRANCESCO DELLA CASA

Sur la route de la complexité / JACQUES PERRET

Stratégies de recherche pour le génie civil / ANNA HOHLER, IAN F. C. SMITH



21

ARCHITECTURE

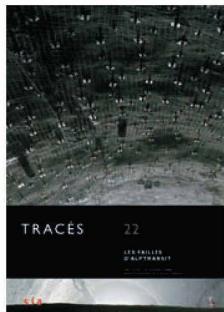
Rencontre d'un autre type / MATTHIAS BRÄM

La Maison du Sport à Lausanne / FRANCESCO DELLA CASA

Béton autocompactant teinté dans la masse / ALAIN DUBUIS, CHRISTIAN NOURRISE

« Le clou est amoral » / EUGÈNE

Les cahiers de l'ASPA



22

TUNNELS

Travaux dans la partie Sud du St-Gothard / ANDREAS HENKE

Excavations à grand diamètre dans les failles / YVES BOISSONNAS

Tunneliers en zones instables / ALESSANDRO FERRARI

Pas à pas dans le massif intermédiaire du Tavetsch / ANDREAS THEILER



23

H A B I T E R

SDF élit domicile / PATRICK SMITH

Penser l'habiter, estimer l'habitabilité / MARC BREVIGLIERI

Pour une construction transdisciplinaire de l'espace / MATHIS STOCK



24

U R B A N I S M E

Architecture et processus participatif: le cas de Renens / NICOLAS BABEY

Manifeste contre la fracture nord/sud à Lausanne / FRANCESCO DELLA CASA, JEAN-LOU RIVIER, BLAISE SAHY, DAVID VESSAZ ET JEAN-GILLES DECOSTERD

S T R U C T U R E S

«Stéthoscope» pour l'auscultation des ponts / ALAIN NUSSBAUMER, MICHEL THOMANN ET MANFRED A. HIRT

Liste annuelle des éditoriaux

- 01 Média/immédiat / FRANCESCO DELLA CASA
02 La Suisse et la fusion / MINH QUANG TRAN
03 Affinités électives / ANNA HOHLER
04 Un bilan nécessaire / FRANCESCO DELLA CASA
05 Organiser l'espace souterrain / JACQUES PERRET
06 Désacraliser le paysage / ANNA HOHLER
07 Le retour du refoulé / FRANCESCO DELLA CASA
08 L'embarras du choix / JACQUES PERRET
09 Climat d'incertitudes / ANNA HOHLER
10 L'œuf ou la poule / FRANCESCO DELLA CASA
11 PPP: prêt-à-porter pour tout? / JACQUES PERRET
12 De l'utilité des archives / JACQUES PERRET
13/14 De Bel-Air vers l'Arc-en-Ciel / FRANCESCO DELLA CASA
15/16 Le sens de la Porta Alpina / JACQUES PERRET
17 Sortir du bois / ANNA HOHLER
18 Distingués / FRANCESCO DELLA CASA
19 Qu'y a-t-il au-delà du m2? / JACQUES PERRET
20 Entre vertiges et promesses / ANNA HOHLER
21 L'art d'avancer masqué / FRANCESCO DELLA CASA
22 La vraie faille d'Alptransit / JACQUES PERRET
23 Construire notre monde / EMMANUELLE TRICOIRE
24 Risquer la participation / FRANCESCO DELLA CASA

TRACÉS

132^e année
2006

BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Revue fondée en 1875

Parait tous les quinze jours

<www.revue-traces.ch>

TIRAGE REMP : 3963 (ISSN 0251-0979)

Editeur :

SEATU
Société des éditions
des associations techniques universitaires
Mainaustrasse 35, 8008 Zurich
Tél. 044 380 21 55, fax 044 388 99 81
seatu@smile.ch
Rita Schiess, directrice des éditions

Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens
Tél. 021 693 20 98, fax 021 693 20 84, fdc@revue-traces.ch
CCP 80-6110-6 Zurich

Rédacteurs & rédactrices responsables :

Architecture
Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, Réd. en chef
E-mail : fdc@revue-traces.ch

Environnement/Nouvelles technologies

Anna Hohler, lic. phil., journaliste RP
E-mail : aho@revue-traces.ch

Génie civil

Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL
E-mail : jp@revue-traces.ch

Sciences humaines et sociales

Emmanuelle Tricoire, historienne DEA
E-mail : e.tricoire@revue-traces.ch

Correspondants :

Lorenzo Felder, Lugano
Jean-Claude Garcias, Paris
Robert Silman, New York
Françoise Kästli, Lausanne
Nicolas Pham, Delft
Jérôme Ponti, Genève
Dominique Salathé, Bâle

Rédaction des informations SIA :

Thomas Müller & Peter Schmid / SIA, Service de presse, Zurich

Impression :

Stämpfli AG, CP 8326, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66

Graphisme :

Atelier Poisson, Av. de Morges 33, 1004 Lausanne

Photolitho :

Images3, Chemin de Renens, CP, 1000 Lausanne 16

Toute reproduction du texte ou des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

Tarif : (TVA 2,6 % comprise – N° de contribuable 249 619)

Suisse	Etranger
Abonnement d'un an Fr. 178.–	Fr. 234.– / 251.–
Numéros isolés (sans port) Fr. 12.–	(EU, USA, CAH) / (autres)

Abonnement, vente au numéro, adressage :

Stämpfli AG, M. Oehrli, tél. 031 300 63 40

Régie des annonces :

Suisse romande : KB-Medien AG	Suisse allemande : KB-Medien AG
Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens	Geltenwilenstrasse 8a
Tél. 021 691 20 84	Case postale 1162
Fax 021 693 20 84	9001 Saint-Gall
	Tél. 071 226 92 92
	Fax 071 226 92 93

Parait chez le même éditeur :

tec21
Staffelstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich
Tél. 044 288 90 60, fax 044 288 90 70

Conseil d'administration de la SEATU :

Présidente : Rita Schiess, architecte EPF/FAS/SIA
Membres : Jean-Claude Badoux, prof. dr sc. techn.
Peter Brunner, dr sc. nat.
Mathis Grenacher, dr sc. techn.
Werner Hartmann, architecte EPF/FAS/SIA
Jean-Jacques Jaquier, ing. EPF
Walter Joos, ing. civil EPF/SIA
Eric Mosimann, lic. ès sc. pol.
Arlette Ortis, architecte SIA

Organe des associations :

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes
A³ Association des diplômés de l'EPFL
ETHAlumni Anciens élèves de l'EPFZ
USIC Union suisse des ingénieurs-conseils
FAS Fédération des architectes suisses

Conseil éditorial :

Lorette Coen, essayiste, journaliste, *LE TEMPS* – Xavier Comtesse, directeur romand *Fondation Avenir Suisse* – Daniel de Roulet, romancier – Renaud Favre, ing. civil EPFZ, prof. honoraire EPFL – Pierre Frey, historien, prof. EPFL, directeur des ACM – Nicolas Henchoz, ing. matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL – Jeffrey Huang, arch., prof. EPFL – Arlette Ortis, arch., membre du CA de la SEATU – Jérôme Ponti, ing. civil EPFL – Cyrille Simonnet, arch., prof. IAUG – Pierre Veya, journaliste, *LE TEMPS*